

Contents Obsah Obsah Spis treści Cuprins Περιεχόμενα

- 6 À propos
- 10 **Youth and training in Milan**
Mládí a studia v Miláně
Mladost a učňovské roky v Miláne
Młodość i nauka w Mediolanie
Tineretea și formarea la Milano
Νεανική ηλικία και
εκπαίδευση στο Μιλάνο
- 14 **Becoming the painter to
the Roman aristocracy**
Začátky malíře římské aristokracie
Na ceste k maliarovi
rímskej aristokracie
Awans na malarza rzymskiej
arystokracji
Devenind pictor al
aristocrației romane
Ζωγράφος της Ρωμαϊκής
αριστοκρατίας
- 18 **Early secular paintings**
Raná světská díla
Rané svetské malby
Wczesne obrazy świeckie
Primele picturi profane
Πρώτοι κοσμικοί πίνακες
- 46 **Early sacred painting**
Rané náboženské malby
Rané sakrálné malby
Wczesne obrazy religijne
Primele picturi sacre
Πρώτοι θρησκευτικοί πίνακες
- 72 **Major commissions in Rome**
Velké římské zakázky
Velké zakázky v Ríme
Wielkie rzymskie zamówienia
Marile comenzi romane
Οι μεγάλες αναθέσεις από τη Ρώμη
- 116 **Later Roman commissions**
Pozdní římské zakázky
Neskoršie rímske zakázky
Późne zlecenia rzymskie
Lucrări romane târzii
Ύστερες αναθέσεις από τη Ρώμη
- 154 **Escape to Naples**
Útěk do Neapole
Útek do Neapola
Ucieczka do Neapolu
Fuga la Napoli
Απόδραση στη Νάπολη
- 170 **Exile in Malta and Sicily**
Exil na Maltě a Sicílii
Exil na Malte a Sicílii
Na wygnaniu na Malcie i Sycylii
Exil în Malta și Sicilia
Εξορία στη Μάλτα και τη Σικελία
- 194 **Pardon and early death**
Omilostnění a předčasná smrt
Omilostenie a predčasná smrt
Ułaskawienie i przedwczesna śmierć
Grațierea și moartea timpurie
Χάρη και πρόωρος θάνατος
- 204 **Caravaggio's heirs**
Caravaggiowi následovníci
Caravaggiowi dediči
Spadkobiercy Caravaggia
Moștenirea lui Caravaggio
Οι κληρονόμοι του Καραβάτζο
- 212 **Curriculum Vitae**
- 214 **Museums**
Muzea
Muzeá
Muzea
Muzeu
Μουσεία

À propos

Caravaggio pushed the limits in both his art and his life. Stories are told about the brilliant painter and highly sensitive person drawn to the down and out such as prostitutes, players, and thugs while hanging out with Roman aristocracy all the while seeking to become Rome's new Michelangelo. He got into trouble with the law more than once, but he became famous for breaking the laws of late Renaissance painting and launching the backlash movements of Mannerism and the Baroque. The realism and emotional intensity of Caravaggio's work both

Caravaggio se nebál překračovat hranice, a platí to o jeho životě stejně jako umění. Víme o něm, že byl nejen geniální malíř, ale i nesmírně senzitivní člověk. Stýkal se se spodinou, jako byli prostitutky, hazardní hráči a zlodějíčkové, to mu však nebránilo prodávat své obrazy římské aristokracii ani usilovat o roli nového římského Michelangela. Mnohokrát se dostal do křížku se zákonem, ale proslul především tím, že bořil pravidla pozdně renesanční malby, což mu umožnilo stát se průkopníkem manýrismu

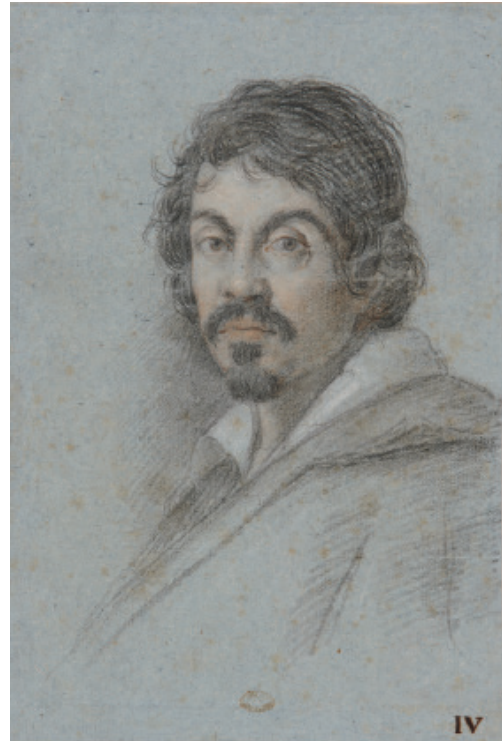
Caravaggio prekračoval hranice tak v živote, ako aj v umení. O tomto geniálnom maliarovi, citlivom a empatickom človeku sa hovorí, že ho príťahovala spodina a odpadlíci, že sa stýkal s prostitutkami, hazardnými hráčmi, so zločincami aj s predstaviteľmi skazenej rímskej aristokracie a že sa chcel stať novým rímskym Michelangelom. Viac než raz sa dostal do konfliktu so zákonom, ale predovšetkým porušil maliarske konvencie neskorej renesancie a stál na počiatku hnutia smerujúceho

Ottavio Leoni (1578–1630)

Caravaggio

Καραβάτζο

c. 1621, *Black and red chalk/černá a červená křída na papíře/čierna a červená krieda na papieri/czerwona i czarna kredka na błękitnym papierze/cretă roșie și neagră, nuanțări albe pe hârtie albastră/μαύρη και κόκκινη κιμωλία*, 23,4 × 16,3 cm, Biblioteca Marucelliana, Firenze



Caravaggio przekraczał granice zarówno w życiu, jak i w sztuce. Opowieści wręcz krążą wokół tego genialnego malarza i nadwrażliwego człowieka, który znajdował upodobanie w tym, co niskie i upadłe. Równie chętnie przebywał w towarzystwie ladacznicy, szulerów i awanturników, co wśród rzymskiej arystokracji – pragnął być dla Rzymu nowym Michałem Aniołem. Nie jeden raz zdarzyło mu się popaść w konflikt z prawem, przede wszystkim jednak łamał prawa sztuki malarskiej późnego renesansu – przeciwstawne temu

Caravaggio a sfidat întotdeauna limitele, atât în viața cotidiană cât și în arta sa. Sunt multe povești în jurul acestui geniu artistic, acestui pictor empatic și extrem de sensibil ce era atras de cei umili și renegați dar și de aristocrația contemporană; frecvența prostituate, jocurile de noroc și delincvenții și își dorea renumele unui “nou Michelangelo al Romei”. A intrat în conflict cu justiția de mai multe ori; dar mai ales a încălcat legile picturii din Renașterea târzie și a participat la revoluția impetuoasă a manierismului

Στην τέχνη, όπως και στη ζωή, ο Καραβάτζο, ήταν ο άνθρωπος που ξεπερνούσε τα όρια. Υπάρχουν πολλές ιστορίες για τον λαμπρό ζωγράφο και ιδιαίτερα συναισθηματικό άνθρωπο, μια προσωπικότητα με έμφυτη συμπάθεια προς τους ταπεινούς και τους απόκληρους της κοινωνίας. Ήταν ο άνθρωπος, που συγχρωτιζόταν ταυτόχρονα με πόρνες, παίκτες και απατεώνες, αλλά και με την Ρωμαϊκή αριστοκρατία, ενώ φιλοδοξούσε να γίνει ο νέος Μιχαήλ Άγγελος της Ρώμης. Μπλέχτηκε με τη δικαιοσύνη, περισσότερες από μια φορές, αλλά έγινε διάσημος, γιατί παρέβη



The Martyrdom of St Andrew

Umučení sv. Ondřeje

Umučenie sv. Andreja

Męczeństwo św. Andrzeja

Martiriul Sfântului Andrei

Η μαρτυρία του Αγίου Ανδρέα

*c. 1607, Oil on canvas/olej na plátně/olej na plátne/olej na plótnie/
ulej pe pânză/λάδι σε καμβά, 202,5 × 152,7 cm, Cleveland Museum of Art,
Cleveland*

mesmerize and polarize its viewers, triggering reactions of fascination and rejection at the same time. As a master of chiaroscuro, this exceptional artist created what in the end are stunning images full of drama with a style that would influence generations of artists to come.

a baroka. Realismus a emocionální intenzita Caravaggiových obrazů jeho okolí fascinovaly stejně jako pobuřovaly a vyvolávaly odmítnutí stejně jako obdiv. Jako nepřekonatelný mistr šerosvitu dokázal na svých plátnech rozehrát tak ohromující a dramatické scény, že svým malířským stylem ovlivnil celé následující generace umělců.

proti manierizmu a baroku. Realismus a emocionálna intenzita Caravaggiových diel divákov očarúva a zároveň polarizuje, vyvolávajúc fascináciu a súčasne odmietnutie. Tento výnimočný umelec, majster šerosvitu, vytvoril nádherné obrazy s dramatickým nábojom, ktorých štýl ovplyvnil celé generácie umelcov.

Caravaggio

19th century/19. století/19. storočie/19. stulecie/sec.XIX/19ος αιώνας



stylowi wyraziste prądy manierizmu i baroku zapoczątkował właśnie Caravaggio. Realizm i emocjonalna intensywność jego dzieł nadal przyciągają widza swym nieodpartym czarem – polaryzują odbiorców, budzą ich fascynację, a zarazem odpychają. Jako niekwestionowany mistrz światłocienia, ten wyjątkowy artysta (którego styl nazначzył kolejne pokolenia malarzy) stworzył obrazy pełne dramatyzmu.

și a barocului timpuriu. Realismul și intensitatea emoțională a operelor lui Caravaggio ademenea privitorul prin fascinație dar și prin respingere în același timp. Maestru al clar-obscurului, acest pictor excepțional a creat tablouri uimitoare încercate cu dramatism, al căror stil va influența artiști ai generațiilor următoare.

τους νόμους της ύστερης Αναγεννησιακής ζωγραφικής και δημιούργησε το δυνατό ρεύμα του Μανιερισμού και του Μπαρόκ. Ο ρεαλισμός και η συναισθηματική ένταση των έργων του Καραβάτζο, ταυτόχρονα, ελκύουν, αλλά και αποτρέπουν τον θεατή. Αριστοτέχνης της τεχνικής κιαροσκοούρο, δημιούργησε καταπληκτικές, δραματικές εικόνες, με ένα στυλ, που επρόκειτο να επηρεάσει ολόκληρες γενιές μελλοντικών καλλιτεχνών.



Youth and training in Milan

Michelangelo Merisi was born on 29 September 1571, probably in Milan. He later took on the name Caravaggio based on his parents' hometown in Lombardy. Little is known about his early years in Milan. At the age of 13, Caravaggio began a four-year apprenticeship in the studio of renowned painter Simone Peterzano (c. 1540–1596). Caravaggio had the opportunity to study Titian's (1488/1490–1576) *Crown of Thorns* and Leonardo da Vinci's (1452–1519) *Last*

Mládí a studia v Miláně

Michelangelo Merisi se narodil 29. září 1571, pravděpodobně v Miláně. Později začal používat jméno Caravaggio, které odkazovalo k rodnému městu jeho rodičů pocházejících z Lombardie. O jeho raných letech v Miláně toho víme málo. Když mu bylo třináct, nastoupil na čtyři roky do učení ke známému malíři Simonemu Peterzanovi (1540–1596). V kostele Santa Maria delle Grazie měl možnost studovat Tizianovo (1488/1490–1576) *Koronování*

Mladost a učňovské roky v Miláne

Michelangelo Merisi sa narodil 29. septembra 1571 pravdepodobne v Miláne. Neskôr prijal meno Caravaggio, podľa lombardského rodiska svojich rodičov. O jeho raných rokoch v Miláne sa vie len veľmi málo. Ako trinásťročný nastúpil do štvorročného učenia do ateliéru známeho maliara Simoneho Peterzana (asi 1540 – 1596). V Kostole Santa Maria delle Grazie mal možnosť oboznámiť sa s Tizianovým (1488/1490

Leonardo da Vinci (1452–1519)

The Last Supper

Poslední večeře

Posledná večera

Ostatnia wieszera

Cina cea de taină

Το Μυστικό Δείπνο

c. 1495–97, Fresco/freska/freska/
fresk/frescă/ωπιογραφία,
460 × 880 cm, Santa Maria delle
Grazie, Milano



Giovanni Donato da Montorfano
(c. 1460–c. 1503)

Crucifixion

Ukřižování

Ukřižovanie

Ukrzyżowanie

Răstignirea

Η Σταύρωση

c. 1495, Fresco/freska/freska/fresk/
frescă/ωπιογραφία, Santa Maria
delle Grazie, Milano

Młodość i nauka w Mediolanie

Michelangelo Merisi urodził się 29 września 1571 roku prawdopodobnie w Mediolanie. Nawiązując do lombardzkiego pochodzenia swych rodziców, nazwał siebie Caravaggio. O latach jego wczesnej mediolańskiej młodości wiadomo niewiele. Gdy miał 13 lat, jego nauczycielem został cieszący się renomą malarz Simone Peterzano (ok. 1540–1596). W Santa Maria delle Grazie Caravaggio miał możliwość studiowania dzieła Tytjana

Tinerețea și formarea la Milano

Michelangelo Merisi se naște pe 29 septembrie 1571, probabil la Milano. Mai târziu a preluat numele de “Caravaggio” după denumirea micului orașel lombard de unde proveneau părinții săi. Se cunosc puține lucruri depre primii săi ani la Milano. La vârsta de 13 ani, Caravaggio intră pentru o perioadă de patru ani de ucenicie în atelierul renumitului pictor Simone Peterzano (c. 1540–1596). A avut posibilitatea de a studia lucrările

Νεανική ηλικία και εκπαίδευση στο Μιλάνο

Ο Μικελάντζελο Μερиси γεννήθηκε, στις 29 Σεπτεμβρίου 1571, πιθανότατα στο Μιλάνο. Αργότερα πήρε το όνομα «Καραβάτζο», από την μικρή πόλη στη Λομβαρδία, πατρίδα των γονέων του. Γνωρίζουμε λίγα για τα παιδικά του χρόνια στο Μιλάνο. Στην ηλικία των 13 χρόνων, ο Καραβάτζο ξεκίνησε τη μαθητεία του στο εργαστήριο του γνωστού ζωγράφου Simone Peterzano (περίπου 1540-1596), που διήρκεσε τέσσερα χρόνια.



Tiziano (c. 1488/90–1576)

The Crown of Thorns

Korunování trním

Korunovanie trńím

Cierniem ukoronowanie

Coroana de spini

Το ακάνθινο στεφάνι

c. 1542/43, Oil on panel/olej na dřevě/
olej na dreve/olej na desce/ulej pe
lemn/λάδι σε ξύλο, 303 × 181 cm, Musée
du Louvre, Paris

Simone Peterzano (c. 1540–1596)

Venus and Cupid

Venuše a Cupid

Venuša a Amor

Venus i Kupidyn

Venus ſi Cupidon

Η Αφροδίτη και ο Έρωτας

c. 1570–73, Oil on canvas/olej na plátně/olej na
plátne/olej na plótnie/ulej pe pânzá/λάδι σε καμβά,
135,2 × 206,9 cm, Pinacoteca di Brera, Milano

Supper in Santa Maria delle Grazie. The naturalistic representation of human moods and the simpler visual language of the Lombard school stood in contrast to the Mannerist overload of compositional and iconographic elements with a supremely colorful style reflected in his teacher Peterzano's works. After completing his apprenticeship with Peterzano, Caravaggio went to Rome.

trním a *Poslední večeři* Leonarda da Vinciho (1452–1519). Naturalistické ztvárnění a střízlivý vizuální jazyk lombardské školy byly v příkrém kontrastu k barevnému a ikonograficky přetíženému módnímu manýrismu, jehož vliv byl patrný v dílech jeho učitele Peterzana. Po ukončení studií se Caravaggio vydal do Říma.

– 1576) *Korunováním trním*, ako aj s *Poslednou večerou* Leonarda da Vinci (1452 – 1519). Naturalistické zobrazenie ľudských nálad a zjednodušený maliarsky jazyk lombardskej školy boli v rozpore s kompozične aj ikonograficky preťaženým, extrémne farebným manieristickým štýlom, ktorého vplyv sa odrážal v dielach jeho učiteľa Peterzana. Hneď po skončení učňovských rokov sa Caravaggio vydal do Ríma.



(1488/1490–1576) *Ciarnem ukoronowanie* oraz Leonarda da Vinci (1452–1519) *Ostatnia wieczerza*. Naturalistyczne ukazywanie stanów ludzkiego umysłu w uproszczonym stylu szkoły lombardzkiej było przeciwieństwem przeładowanego kompozycyjnie i ikonograficznie (a niezwykle przy tym barwnego) stylu manierystycznego, który stawał się wówczas modny i którego wpływy znalazły odzwierciedlenie w pracach Peterzana. Po ukończeniu nauki u swego mistrza Caravaggio udał się do Rzymu.

Cina cea de taină de Leonardo da Vinci (1452–1519) și *Coroana de spini* de Tiziano (1488/1490–1576) din interiorul bisericii Santa Maria delle Grazie. Reprezentarea naturalistă a emoțiilor umane și limbajul figurativ foarte sobru al școlii lombarde se aflau în opoziție cu stilul iconografic supraîncărcat și violent colorat al manierismului la modă, a cărui influență se face simțită în operele lui Peterzano. La sfârșitul uceniciei sale, Caravaggio pleacă la Roma.

Ο Καραβάτσο είχε την ευκαιρία να μελετήσει το *Ακάνθινο στεφάνι* του Τιτιανού (1488/1490-1576) και τον *Μυστικό Δείπνο* του Λεονάρντο ντα Βίντσι (1452-1519), στην Santa Maria delle Grazie. Η νατουραλιστική απεικόνιση των ανθρωπίνων διαθέσεων και της απλούστερης οπτικής γλώσσας, της Σχολής της Λομβαρδίας, ήταν σε αντίθεση με το υπερφορτωμένο με συνθετικά και εικονογραφικά στοιχεία, με έντονα χρώματα, στυλ του Μανιερισμού, το οποίο αντικατοπτριζόταν και στα έργα του Peterzano. Μετά το τέλος της μαθητείας του, ο Καραβάτσο πήγε στη Ρώμη.



Claude Lorrain
(1600–1682)

**St Peter's Basilica
with the Tiber**

**Bazilika sv. Petra
s Tiberou**

**Bazilika sv. Petra
s Tiberom v popredi**

**Bazylika
św. Piotra widziana
od strony Tybru**

**Bazilika Sf. Petru
pe malul Tibrului**

**Η Βασιλική του
Αγ. Πέτρου και
ο ποταμός Τίβερης
σε πρώτο πλάνο**

c. 1640. Ink and pen/
perokresba/kresba
perom a tušom/
rysunek piórkciem
i tuszem/desen/
μελάνι και πένα

Becoming the painter to the Roman aristocracy

Shortly before the end of the 16th century, Rome had undisputedly once again become the center of Italian culture. The popes' urban renewal projects had turned the Eternal City into a colossal construction site with legions of builders and painters flocking to the city. The competition among the arts and artists was in full swing. Caravaggio likely arrived in Rome in 1592. He was introduced to Guiseppe Cesari (1568–1640), one of the most successful artists in the city. Caravaggio trained on classic models, learned metaphors and allegories, and

Začátky malíře římské aristokracie

Na sklonku 16. století se Řím opět stal centrem italské kultury. Papežovou *Renovatio urbis* se Věčné město proměnilo v jedno velké staveniště, na kterém pracovaly stovky architektů a které přitahovalo celé zástupy malířů. Soupeření mezi jednotlivými uměleckými styly stejně jako mezi umělci bylo v plném proudu. Caravaggio přišel do Říma podle všeho v roce 1592. Záhy byl představen Guiseppemu Cesarimu (1568–1640), jednomu z nejžádanějších umělců ve městě. Tady Caravaggio pokračoval ve studiu,

Na cestě k maliarovi římskej aristokracie

Krátko pred koncom 16. storočia bol Rím opäť raz nespornou talianskou metropolou. Stavebné projekty (*renovatio urbis*) pápežov premenili Večné mesto na obrovské stavenisko: prúdili doň zástupy staviteľov aj maliarov a súťaženie medzi umelcami a jednotlivými druhmi umenia bolo v plnom prúde. Caravaggio prišiel do Ríma podľa všetkého v roku 1592. Do spoločnosti ho uviedol Guiseppe Cesari (1568 – 1640), jeden z najúspešnejších umelcov v meste. Caravaggio sa učil podľa klasických

Caravaggio (entourage/
okruh/okruh/krah/
anturaj/κύκλος)

*Still life with
flowers and fruit*

*Zátiší s květinami
a ovocem*

Zátišie s kvetmi a ovocím

*Martwa natura
z kwiatami i owocami*

*Natură moartă cu
flori și fructe*

*Natura morta con
fiori e frutta*

*Νεκρή φύση με
λουλούδια και φρούτα*

Wadsworth Atheneum
Museum Of Art, Hartford



Awans na malarza rzymskiej arystokracji

U schyłku XVI wieku Rzym był włoską metropolią o niekwestionowanej randze. Przedsięwzięta przez papieża *renovatio urbis* uczyniła z Wiecznego Miasta plac budowy kolosalnych rozmiarów. Współzawodnictwo między armiami budowniczych i artystów osiągnęło pełny rozkwit. Przypuszczalnie w 1592 roku przybył tu Caravaggio. Wprowadzono go w krąg twórców skupionych wokół Giuseppe Cesariego (1568–1640), jednego z najbardziej utytułowanych artystów w mieście. Caravaggio szkolił się na wzorcach klasycznych –

Devenind pictor al aristocrației romane

Puțin înainte de sfârșitul secolului XVI, Roma era indiscutabil centrul culturii italiene. *Renovatio urbis* inițiată de către Papi, a transformat orașul etern într-un șantier colosal: armate de muncitori și de pictori alcătuiau veritabile colonii; concurența artelor și a artiștilor era în plină desfășurare. Caravaggio ajunge la Roma probabil în anul 1592. A fost prezentat unuia din pictorii de mare succes ai orașului, Giuseppe Cesarī (1568–1640). Aici a fost instruit pe modele clasice, a învățat metaforele și alegoriile și a început să picteze flori

Ζωγράφος της Ρωμαϊκής αριστοκρατίας

Λίγο πριν το τέλος του 16^{ου} αιώνα, η Ρώμη είχε επανακάμψει σαν κέντρο του Ιταλικού πολιτισμού. Η ανανέωση του πολεοδομικού σχεδιασμού από τους Πάπες (*Renovatio Urbis*), είχε μετατρέψει την Αιώνια Πόλη σε ένα απέραντο εργοτάξιο, με στρατιές από οικοδόμους και ζωγράφους να την έχουν κατακλύσει. Υπολογίζεται ότι ο Καραβάτζο έφτασε στη Ρώμη, το 1592 και παρουσιάστηκε στον Guiseppe Cesari (1568-1640), έναν από τους πιο πετυχημένους καλλιτέχνες της πόλης. Εκπαιδεύτηκε πάνω στα κλασικά πρότυπα, δόξαχθηκε τις μεταφορές και τις αλληγορίες και ξεκίνησε ζωγραφίζοντας λουλούδια και



Boy Peeling Fruit

Chlapec loupající ovoce

Chlapec lúpajúci ovocie

Chłopiec obierający owoce

Βάιαι decojind fructe

Αγόρι που ξεφλουδίζει φρούτα

c. 1592, Oil on canvas/olej na plátně/olej na plátne/olej na plótnie/
ulei pe rǎnzǎ/λάδι σε καμβά, 75,5 × 64,4 cm, Private collection

began to paint flowers and fruit. He probably tried to set up his own studio with his friend, painter Mario Minniti (1577–1640), but it failed miserably. Before it led to any permanent damage to Caravaggio's reputation, Cardinal Francesco Maria del Monte (1549–1627) had taken him under his protection. This introduced Caravaggio to a world populated with the educated bourgeoisie, bankers, lawyers, and nobility, but his hot-headed temperament often got him into trouble with the law.

figurální malbu studoval na klasických předlohách, třibil znalost metafor a alegorií a začal malovat první zátiší s květinami a ovocem. Spolu s přítelem Mariem Minnitim (1577–1640) se pravděpodobně pokusili otevřít vlastní ateliér, ale nepochodili. Ještě než si stihl úplně zkazit reputaci, vzal si ho pod ochranu kardinál Francesco Maria del Monte (1549–1627), který ho také uvedl do světa vzdělané buržoazie, mezi bankéře a právníky, i do šlechtických kruhů. Výbušný temperament ale Caravaggia stejně záhy přivedl do křížku se zákonem.

vzorov, osvojil si metafory i alegorie a začal malovat kvety aj ovocie. S priateľom maliarom Mariom Minnitim (1577 – 1640) sa s najväčšou pravdepodobnosťou pokúsili osamostatniť, ale zlyhali. Skôr ako si stihol natrvalo pošramotiť svoje dobré meno, vzal ho pod ochranné krídla kardinál Francesco Maria del Monte (1549 – 1627). Pre Caravaggia to znamenalo vstupenku do sveta vzdelancov, bankárov, právnikov a šľachticov, hoci pre svoju horúcu hlavu sa aj tak ustavične dostával do konfliktu so zákonom.



przyswajał metafory i alegorie, rozpoczął malowanie kwiatów i owoców. Wraz z przyjacielem, malarzem Mario Minniti (1577-1640), młody artysta próbował się usamodzielnić, co mu się nie udało. Przed społeczną degradacją uchronił Caravaggia kardynał Francesco Maria del Monte (1549-1627), który objął go swą kuratelą. Odtąd utalentowany malarz obracał się nie tylko w gronie innych twórców, lecz także wśród przedstawicieli wykształconego mieszczaństwa, bankierów, prawników i szlachty. Porywczy temperament wciąż jednak przysparzał mu konfliktów z prawem.

și fructe. Tentativa tânărului artist de a deveni independent alături de prietenul său Mario Minniti (1577-1640) s-a dovedit a fi un eșec. Cardinalul Francesco Maria del Monte (1549-1627) îl salvează de la un declin social, luându-l sub protecția sa. Astfel a putut frecventa lumea burgheză educată, bancheri, juriști și nobili. Însă, din cauza temperamentului său irascibil, intra mereu în conflict cu justiția.

φρούτα. Πιθανότατα προσπάθησε να ξεκινήσει το δικό του εργαστήριο με τον φίλο του, ζωγράφο Mario Minniti (1577-1640), κάτι στο οποίο απέτυχε παταγωδώς. Προκειμένου να αποφευχθεί μια μόνιμη καταστροφική ζημιά στη φήμη του Καραβάτζο, ο Καρδινάλιος Φραντσέσκο Μαρία ντελ Μόντε (1549-1627), τον πήρε κάτω από την προστασία του. Αυτό οδήγησε τον ζωγράφο στον κόσμο της μορφωμένης αστικής τάξης, των τραπεζιτών, και των αριστοκρατών, παρόλα αυτά όμως, η ευέξαπτη ιδιοσυγκρασία του τον οδηγούσε συχνά σε μπλεξίματα με τον νόμο.



Boy with Fruit Basket

Chlapec s košíkem ovoce

Chlapec s košíkom ovocia

Chłopiec z koszem owoców

Tānār cu coş de fructe

Αγόρι με καλάθι φρούτων

c. 1593, Oil on canvas/olej na plátně/olej na plátne/olej na plótnie/
ulei pe rănză/láδι σε καμβά, 70 × 67 cm,
Galleria Borghese, Roma

Early secular paintings

In his first years as a painter, Caravaggio mostly painted genre scenes intended for aristocratic clients. *Boy Peeling Fruit* and *Boy with Fruit Basket* are some of his earliest works to survive. With the half-length depictions, Caravaggio was following the rules of genre scenes with moralizing messages as had developed in the Netherlands, Venice, and northern Italy such as Giorgione's (1478–1510) depiction of Vanitas as *The Old Hag*. Aids to the interpretation of Caravaggio's pictures of boys with fruit, however, are rather limited. If the modeling of the boy in *Boy Peeling Fruit* has not quite

Raná světská díla

Během svých prvních malířských let vytvářel Caravaggio především žánrové scény, určené objednavatelům z řad aristokracie. Jedněmi z jeho raných děl, která se nám dochovala, jsou *Mladík loupající ovoce* a *Chlapec s košíkem ovoce*. V těchto polofigurách Caravaggio následoval pravidla žánru, podle kterých každý výjev měl mít i určité morální poselství. Tak k žánrovým scénám přistupovali holanďtí a benátská malíři i ti ze severu Itálie, například Giorgione (1478–1510) ve svém díle *Starena* neboli *Čas*. Caravaggiovy obrazy chlapců s ovocem

Rané svetské malby

V prvých rokoch svojho pôsobenia v Ríme maľoval Caravaggio prevažne žánrové výjavy určené klientom z radov aristokracie. K jeho najranejším zachovaným dielam patrí *Chlapec lúpajúci ovocie* a *Chlapec s košíkom ovocia*. Zobrazovaním polpostavy Caravaggio vychádzal z typu žánrových výjavov s moralizujúcou tendenciou, ktorý sa vyvinul v Holandsku, Benátkach a v severnom Taliansku; typickým príkladom je zobrazenie márnosti na obraze *Starena* od Giorgioneho (1478 – 1510). Interpretačné nástroje ako jasné symboly sa v umelcových zobrazeniach

Giorgione (1478–1510)

The Old Hag or Time

Stărenea neboli Čas

Starena alebo Čas

Stara kobieta lub Czas

Bătrâna sau Timpul

Η γριά γυναίκα ή Ο Χρόνος

c. 1506/07, Oil on canvas/olej na plátně/olej na plátne/olej na płótnie/
ulei pe pânză/λάδι σε καμβά, 68 × 59 cm, Gallerie dell'Accademia, Venezia



Wczesne obrazy świeckie

W pierwszych latach swej twórczości Caravaggio malował głównie sceny rodzajowe przeznaczone dla odbiorców z kręgu arystokracji. *Chłopiec obierający owoce* i *Chłopiec z koszem owoców* są jednymi z najwcześniejszych jego dzieł. W przedstawieniach półfigurowych malarz podąża za typem obrazowania ukształtowanym w Niderlandach, Wenecji i północnych Włoszech – chodzi o sceny rodzajowe o wymowie moralizującej, takie jak np. *Stara kobieta* Giorgione'a (1478–1510), będąca ujęciem tematu *vanitas*. W wizerunkach chłopców Caravaggia

Primele picturi profane

În primii săi ani ca pictor la Roma, Caravaggio a creat în special scene de gen destinate unei clientele nobile. *Băiat decojind fructe* și *Tânăr cu coș de fructe* sunt printre primele sale lucrări. Cu aceste reprezentări în jumătate de lungime, Caravaggio urmează regulile scenelor de gen cu mesaj moralizator dezvoltat în Olanda, Venetia și în nordul Italiei – precum *Bătrâna* de Giorgione (1478-1510). Elementele ajutătoare pentru interpretarea imaginilor cu tineri băieți, sunt destul de limitate. Dacă modelul pentru *Băiat decojind fructe* nu relevă încă abilitatea pictorului,

Πρώτοι κοσμικοί πίνακες

Κατά τα πρώτα του χρόνια ως ζωγράφος, ζωγράφισε κυρίως σκηνές της καθημερινής ζωής, με προορισμό τους αριστοκράτες πελάτες του. *Το Αγόρι που ξεφλουδίζει φρούτα* και *είναι* από τα παλαιότερα έργα του που έχουν διασωθεί. Απεικονίζοντας τα μοντέλα του από τη μέση και πάνω, ακολουθούσε τους κανόνες της ζωγραφικής της καθημερινότητας με ηθικά μηνύματα, όπως είχε διαμορφωθεί στην Ολλανδία, τη Βενετία και τη βόρεια Ιταλία, όπως η απεικόνιση από τον Giorgione (1478-1510) της *Ματαιοδοξίας στην Γριά γυναίκα*. Οι πληροφορίες για την ερμηνεία της απεικόνισης των πινάκων του με τα